

Datum: 17/5 – 2010

**Projekt SPORAZUMEVANJE V TUJIH JEZIKIH**  
**Uvajanje inovativnih pristopov k poučevanju tujih jezikov**  
**z vključevanjem tujih učiteljev v izvedbeni kurikulum**

<b>Šola:</b>	Gimnazija Šentvid
<b>Status šole v projektu:</b>	matična
<b>Ravnatelj/-ica:</b>	mag. Jaka Erker
<b>Avtor/-ji poročila:</b>	Eva Jeler Fegeš, Mateja Špacapan, Josiane Reid
<b>Datum predložitve:</b>	29.6.2010

# KONČNO POROČILO O IZVAJANJU PROJEKTA V ŠOLSLEM LETU 2009/10

## 1 Splošni del

### 1.1 PROJEKTNI TIM (PT)

Št.	Ime in priimek	Predmet/-i	Vloga	Opombe
1.	Eva Jeler Fegeš	geografija	Vodja PT	(glej poglavje 1.1.1)
2.	Mateja Špacapan	francoščina	Koordinator TJ	(glej poglavje 1.1.2)
3.	Josiane Reid	Fransoščina in drugi predmeti	Tuji učitelj	(glej poglavje 1.3)

- V stolpec Opombe pri članih PT opišite njihovo specifično vlogo v projektu oz. PT, npr.: Peter Markič; geografija; nosilec uvajanja pouka TJ v nejezikovni predmet.
- V stolpec Opombe vpišite tudi vse spremembe, ki so nastale v teku šolskega leta (narava spremembe, vzrok zanjo, čas, ko je nastopila ipd.), npr. izstop iz PT s 1/3 – 2009; odpoved delovnega razmerja z 30/11 – 2009 ipd.
- Če ima vaš PT več kot 5 članov, razširite tabelo in jih vpišite vanjo; svojo odločitev komentirajte v spodnjih Pojasnilih.

#### 1.1.1 VODJA PROJEKTNEGA TIMA (izpolni vodja PT)

Ime in priimek	Izobrazba – Predmet-i	Delovna doba	
		Skupna	V šolstvu
EVA JELER FEGEŠ	PROFESORICA GEOGRAFIJE 41 IN ANGLEŠČINE, PREDMET - GEOGRAFIJA	23,5 LET	23,5 LET

*Navedba in opis izvedenih nalog (vsaj 500 besed)*



Delo s tujim učiteljem v š.l. 2009/10 smo začeli organizirati konec š. l. 2008/09. Kot vodja projektnega tima sem govorila z vsemi vodji strokovnih aktivov na šoli in jim predstavila program dela tuje učiteljice v š. l. 2009/10. Vsi strokovni aktivisti so bili pripravljene sodelovati s tujo učiteljico in so zagotovili, da bodo timski pouk vključili v letno načrtovanje pouka.

Na prvi seji učiteljskega zbora v š.l. 2009/10 sem celoten učiteljski zbor seznanila z našim projektom in učitelje pozvala k aktivnemu sodelovanju.

V začetku šolskega leta smo naredili tabelo za vse učitelje, kamor so vpisali, koliko ur bi želeli sodelovati s tujo učiteljico, v katerem letniku in pri katerih vsebinah. Tuja učiteljica je pripravila nabor dejavnosti, ki jih je ponudila kot obšolske dejavnosti oziroma obvezne izbirne vsebine. Koordinatorica OIV je dejavnosti, ki jih je pripravila tuja učiteljica, potrdila. Govorila sem z vsemi razredniki in ti so ponujene krožke in dejavnosti tuje učiteljice predstavili na razrednih urah svojim dijakom. Dijaki so jih potem izbrali.

Vsako sredo smo imele članice projektnega tima sestaneke, na katerem smo se pogovorile o preteklem tednu in naredile načrte za naprej. Termin za sestanek projektnega tima je bil zapisan v urniku. Na sestanku sem pisala zapisnik, ga poslala po elektronski pošti obema članicama, tiskano verzijo pa spravila v mapo z vsemi dokumenti projekta.

Vsak mesec sem se kot vodja projektnega tima udeležila srečanj na Zavodu za šolstvo. O vsebini srečanj smo se vedno pogovorile vse tri.

Timski pouk s tujo učiteljico smo želeli organizirati tako, da bi le-ta imela pouk z vsemi učitelji istega strokovnega aktiva v vseh oddelkih istega letnika. Tako bi pripravili timske ure z določeno vsebino, ki bi jih tuja učiteljica v sodelovanju s profesorjem ponovila večkrat (v različnih oddelkih). V ta namen smo organizirali sestanke s posameznimi strokovnimi aktivisti in tujo učiteljico, kjer smo se o vsebinah, terminih in organizaciji dogovarjali. Žal to pogosto ni uspelo. Posamezni učitelji so bili pripravljene sodelovati, vendar ne v večjem obsegu.

Projekt tuji učitelj je bila velika obogatitev dela na naši šoli. Zaradi tuje učiteljice se je zelo povečal obseg medpredmetnega poučevanja. Skoraj vsi učitelji na šoli so izvedli nekaj ur s tujo učiteljico. Tuji učiteljici je z nekaterimi učitelji uspelo izvesti pravi timski pouk, pri nekaterih učiteljih pa je bilo realizirano le gostujoče poučevanje. Zaradi projekta je več učiteljev začelo sodelovati med samo (ne le s tujo učiteljico) in se medsebojno povezovati. Menim, da je bilo izpeljanih precej dobrih ur medpredmetnega sodelovanja.

Pri geografiji smo izvedli ure strokovne pismenosti v vseh oddelkih prvega letnika, v oddelkih drugega letnika pa smo razvijali medkulturno dimenzijo.

Največ težav smo imeli pri usklajevanju dela vseh članov aktiva s tujo učiteljico. Ni nam uspelo, da bi tuja učiteljica sodelovala dalj časa z vsemi učitelji enega strokovnega aktiva, zelo je bilo naporno vsak mesec v naprej načrtovati vse ure timskega pouka tuje učiteljice z različnimi učitelji, ki niso bili v jedrnem timu.

V prihodnje bo potrebno načrtovati delo tuje učiteljice drugače kot v tem šolskem letu. Zmanjšati bo potrebno tedensko število ur v gostujočih in občasnih timih in osredotočiti timski pouk na jedrni tim.

Tuja učiteljica predstavlja za našo šolo zelo velik doprinos. Zelo je delavna, razgledana, aktivna, odprta, komunikativna in pripravljena sodelovati z vsemi. Med nas, tako dijake, kot učitelje, je vnesla del svoje kulture in drugačnosti.

- Navedite in opišite naloge, ki ste jih kot vodja projektnega tima opravili v šolskem letu 2009/10. Navedite tudi njihov obseg (povprečni tedenski in skupni celoletni) in trajanje (npr. vse leto – priložnostno, redno – občasno ipd.).
- Ocenite, kako so vam naloge uspeli. S čim ste posebej zadovoljni in kaj boste/bi v bodoče delali drugače?

### 1.1.2 KOORDINATOR TUJEGA JEZIKA (izpolni koordinatorski TJ)

Ime in priimek	Izobrazba – Predmet-i	Delovna doba	
		Skupna	V šolstvu
MATEJA ŠPACAPAN	PROFESORICA FRANCOŠČINE IN GEOGRAFIJE, PREDMET - FRANCOŠČINA	21	21

#### *Navedba in kratek opis izvedenih nalog*

Kot koordinatorski tujega jezika sem izvajala naslednje naloge:

S tujo učiteljico sva pred začetkom šolskega leta podrobno načrtovali njeno učno obveznost: v letošnjem šolskem letu je bila zaposlena samo na naši šoli. Pri francoščini je timsko poučevala v vseh oddelkih vseh štirih letnikov, in sicer skupaj 9 ur, t.j. 2 uri tedensko na letnik, eno uro tedensko pa je izvedla pri pripravah na maturo. Glede na to, da so oddelki, v katerih se dijaki učijo francoščino, samo štirje (v vsakem letniku po en in še skupina dijakov, ki je izbrala francoščino kot izbirni maturitetni predmet in ima zato dodatne ure namenjene za pripravo na izpit), in glede na to, da sem želela tudi samostojno poučevati, tuja učiteljica ne bi mogla dobiti polne obveznosti samo s timskim poučevanjem pri francoščini. Ker je dvojezična govorka (poleg maternega jezika – francoščine – obvlada tudi angleščino), smo načrtovali še 6 ur tedensko za timsko poučevanje tudi pri drugih tako jezikovnih kot nejezikovnih predmetih, ki pa je potekalo v angleščini. Profesorjem je ponudila različne vsebine ali pa so se skupaj dogovorili za izvedbo timskih ur. Velikokrat vsebinska in jezikovna mediacija ni bila potrebna, saj so se lahko dogovarjali bodisi v angleščini, ki jo obvlada večina profesorjev, bodisi v slovenščini, saj se tuja učiteljica lahko sporazume v našem jeziku.

Timske ure pri francoščini sva določile v urniku na začetku šolskega leta. Z ostalimi profesorji se je dogovarjala za skupne ure izven teh ur, rezerviranih za francoščino. Ker včasih ni bilo mogoče uskladiti ur tako, da se ne bi prekrivale z urami francoščine, smo se dogovorili, da takrat odide k pouku drugih predmetov.

Glede na dodatno strokovno usposobljenost in druge kompetence tuje učiteljice, sva določili še 5 ur tedensko za njeno samostojno poučevanje. Tuja učiteljica je ponudila veliko aktivnosti: dijakom, ki se učijo francoščino, je ponudila pripravo na francoski izpit DELF, vsem dijakom na šoli pa naslednje obšolske dejavnosti: namizne igre, delavnica vizualnih umetnosti, mednarodna kuhinja, okoljska delavnica, preživetveni tečaj francoščine. Zaradi premajhnega števila prijav sta bila izvedena le preživetveni tečaj francoščine in priprava na izpit DELF. Namesto ostalih ur, namenjenih obšolskim dejavnostim, sva se dogovorili, da bo imela individualne ure namenjene pomoči šibkejšim dijakom.

Tuji učiteljici sem pred začetkom šolskega leta predstavila šolski sistem, letni delovni načrt šole in letni učni načrt za francoščino v vseh razredih in za skupino, ki se je pripravljala na maturitetni izpit iz francoščine.

Dogovorili sva se za tematiko, kjer bi bilo najino sodelovanje še zlasti potrebno in koristno za dijake. Obe sva se strinjali, da je to področje frankofonske kulture in civilizacije. Za skupne aktivnosti sva s tujo učiteljico vsak teden načrtovali oblike timskega poučevanja. Dogovarjali sva se preko elektronske pošte, v pogovorih pa sva natančneje določili, kako bova pouk izpeljali timsko. Pri aktivnostih, ki sva jih izvedli že lansko šolsko leto in sva jih letošnje leto samo ponovili, je velikokrat zadoščala elektronska pošta ali hitri dogovori, pri aktivnostih, ki sva jih prvič načrtovali, pa sva se morali dogovarjati v šoli. V bodoče bi bilo potrebno v urniku določiti tedenski termin za take oblike skupnega dela. Ob obilici drugih šolskih obveznosti je namreč velikokrat težko najti čas za potrebne skupne dogovore in kasnejše evalvacije.

Tujo učiteljico sem na začetku šolskega leta seznanila s sistemom preverjanja in ocenjevanja znanja.

Tuji učiteljici sem vsak mesec pomagala pri poročanju o planiranju njene učne obveznosti za en mesec vnaprej in pri poročanju o njeni izpolnjeni mesečni obveznosti (izpolnjevanju časovnice). Tuja učiteljica si je sproti v razpredelnico zapisovala aktivnosti, ki jih je izvedla v posameznih razredih. Na koncu meseca sva to pregledali in skupaj izpolnili časovnico.

Tujo učiteljico sem seznanjala z nalogami, ki jih je zahtevalo vodstvo (nadomeščanja, razna obvestila, ...).

Udeleževala sem se sestankov projektnega tima, ki so potekali enkrat tedensko in na katerih smo se pogovorile o tekočih zadevah, o tem, kaj nam v projektu uspeva, s čim nismo zadovoljne in kako bi izboljšale kvaliteto.

Prisotna sem bila tudi na vseh delovnih srečanjih Zavoda za šolstvo.

- Navedite in na kratko opišite naloge, ki ste jih kot koordinator TJ opravili v šolskem letu 2009/10. Navedite tudi njihov obseg (povprečni tedenski in skupni celoletni) in trajanje (npr. vse leto – priložnostno, redno – občasno ipd.).
- Ocenite, kako so vam naloge uspele. S čim ste posebej zadovoljni in kaj boste/bi v bodoče delali drugače.

### 1.1.3 TUJI UČITELJ (izpolni tuji učitelj – vpišite v slovenščini)

Ime in priimek	Izobrazba	Delovna doba	
		Skupna	V šolstvu
JOSIANE REID	<ul style="list-style-type: none"><li>● LIKOVNA AKADEMIJA – PEDAGOŠKA SMER (5 LET)</li><li>● STROKOVNA IZOBRAZBA IZ KUHARSKIH SPRETNOSTI IN ZNANJ (1 LETO)</li></ul>	8	5

#### Navedba in kratak opis izvedenih nalog

Najprej naj omenim svojo posebno situacijo. V šolskem letu 2008/2009 sem delala na dveh šolah, v letošnjem šolskem letu pa samo na eni, kar je imelo za posledico različna vprašanja glede projekta in izzive. Napisala bom torej nekaj o naših uspehih pa tudi o težavah in rešitvah, s katerimi smo jih premagali.

Katere so bile moje naloge? Pri pouku francoščine sem timsko izvedla devet ur tedensko, kjer smo obravnavali zlasti kanadsko kulturo, igre, pesmi in aktualne dogodke. Pet ur tedensko sem imela samostojnega poučevanja: individualne ure, preživetveni tečaj francoščine, priprava na izpit DELF, priprava na predstavo v francoščini za nastop na Frankofonskem dnevu v Celju in skupina za diskusijo v angleščini. Šest ur tedensko je bilo namenjenih timskega poučevanju z ostalimi profesorji, zlasti profesorji telesne vzgoje in angleščine in sicer s tematiko, ki zadeva Kanado in različne življenjske teme.

Za glavni uspeh štejem, da sem dobila dovolj ur timskega pouka s profesorji ostalih nejezikovnih predmetov, kar je bilo zame velik izziv. Na začetku sem sprejela katerekoli njihove predloge, saj sem morala zadovoljiti zahtevi po šestih timskih urah pouka na teden (poleg devetih ur francoščine). To je zame pomenilo veliko priprav na snov, ki je nisem poznala ali ki me ni zanimala (npr. debata na temo umetnega snega v francoščini pri predmetu kemija). Kasneje sem razmislila, kaj mi je bilo všeč pri mojem gimnazijskem izobraževanju in kaj manjka tukaj. Zato sem sama pripravila teme in jih predlagala profesorjem: to je bila snov, ki bi bila lahko koristna za dijake v njihovem vsakdanjem življenju, npr. tematika o preprečevanju samomorov, samoobramba itd. Ponosna sem nase, da sem predlagala teme, o katerih se sicer v tem šolskem sistemu malo govori. Ko sem se o poučevanju pogovarjala s profesorji, so mi nekateri povedali, da so spremenili svoj način gledanja na stvari in da jih je to spodbudilo, da so nekatere stvari spremenili v svojem poučevanju.

Po drugi strani pa je bilo veliko neuspehov. Menim, da je bila ta začetna faza projekta težka in bi lahko sčasoma dala dobre in koristne rezultate. Menim tudi, da bi ta projekt moral zagotoviti pogodbe daljše od dveh let. Po štirih letih bi verjetno projekt postal funkcionalen in prijeten. Od tujca, ki je pogosto nov v tem šolskem sistemu, se zahteva, naj prispeva k uresničitvi projekta. Prav tako se zahteva, da se prilagodi novi deželi, novi šoli, pri tem pa mu ni zagotovljena nikakršna varnost glede prihodnosti. Dela za minimalno plačo in v situaciji, ki ni jasna in je zelo nestabilna. V prvem šolskem letu sem se pripravljala na projekt, ki se je spremenil v naslednjem, torej je bilo veliko mojih raziskovanj zaman.

Dijaki so v anketi, na katero so odgovarjali, napisali, da so opazili razliko v načinu mojega poučevanja in načinu poučevanja drugih profesorjev. Z njimi sem preizkusila različne metode poučevanja, da bi jih bolj motivirala, da bi bolj aktivno sodelovali, vendar brez večjega uspeha. Mislim, da niso navajeni takega pristopa in jih je to plašilo. Nekateri so mi povedali, da se je na začetku težko privaditi, potem pa gre bolje. Potrebovali so kar eno leto. To pomeni, da lahko tuji učitelj zares začne z določenimi projekti šele, ko so dijaki navajeni nanj, kar pa dolgo traja. Menim, da naj bi bil cilj za tujega učitelja

prvo leto samo ugotavljanje razlik v poučevanju in razmišljanje o tem, kako naj bi postopoma vpeljal druge oblike poučevanja. Šele ko bi bolje razumel dinamiko, bi si lahko zastavil bolj smeje cilje. Ne glede na vse to pa je anketa pri dijakih pokazala zelo pozitivno evalvacijo tujega učitelja.

Naslednji problem, za katerega letos še nismo našli rešitve, je ta, da profesorji v glavnem niso pripravljene na več zaporednih ur timskega poučevanja, radi pa bi z mano sodelovali kakšno uro ali dve. Posledično sem imela veliko priprav in ne dovolj časa, da bi s profesorji naredila dobre timske ure in nato evalvacijo. Že to, da sem se s profesorji dogovarjala o skupnih urah, je vzelo veliko časa. V prihodnje bi bilo potrebno bolj skrbno načrtovati čas skupne priprave na timski pouk. Velikokrat je prišlo tudi do odpovedi skupne ure, ki pa sem jo morala nadomestiti z drugo uro. Za te odpovedane ure sem imela narejene priprave, ki jih nisem nikdar realizirala. Ravno tako sem za celo leto vnaprej pripravila program aktivnosti za obvezne izbirne vsebine. Šele kasneje se je izkazalo, da zanimanja za mnoge ponujene aktivnosti ni. Tako sem pripravila tečaj mednarodne kuhinje, kjer naj bi se tečajniki in povabljeni mojstri kuhanja sporazumevali ne glede na različne jezike, ki jih govorijo. Za to dejavnost ni bilo dovolj interesa. Za obšolsko dejavnost z okoljsko problematiko tudi ni bilo dovolj zanimanja.

Naj zaključim z mnenjem, da je ta projekt zelo zahteven za tujega učitelja. Mislim pa, da bi bil v nadaljevanju lahko zelo koristen za vse sodelujoče. Želela bi, da bi nas s strani Zavoda za šolstvo več spraševali o naših neuspehih, da bi naša mnenja koristila drugim tujim učiteljem.

Thomas Edison je, preden mu je uspelo narediti prvo baterijo, brezuspešno poizkušal 25000-krat. Novinarju, ki ga vprašal, kaj si misli o toliko zaporednih neuspehih, pa je odgovoril: »Ne vem, zakaj govorite o neuspehih. Sedaj poznam 25000 načinov, kako ne moremo narediti baterije.«

- Navedite in na kratko opišite naloge, ki ste jih kot tuji učitelji opravili v šolskem letu 2009/10. Navedite tudi njihov obseg (povprečni tedenski in skupni celoletni) in trajanje (npr. vse leto – priložnostno, redno – občasno ipd.).
- Ocenite, kako so vam naloge uspeli. S čim ste posebej zadovoljni in kaj boste/bi v bodoče delali drugače?

## 1.2 DRUGI SODELUJOČI UČITELJI

Število učiteljev na šoli	Število učiteljev TJ na šoli		Število učiteljev v projektu	Število učiteljev TJ v projektu	
	Ciljni TJ	Drugi TJ		Ciljni TJ	Drugi TJ
55	1	11	25	1	7

Št.	Ime in priimek	Predmet/-i	Sodelovanje s tujim učiteljem	
			Pouk (št. ur in cilji)	Drugo (cilji)
1.	Mateja Špacapan	francoščina	Kanadska in frankofonska - kultura, aktualnosti, 1., 2., 3., 4 letnik, 171 ur	Razstava Ilirske province – 3 ure
2.	Barbara Bolarič	slovenščina	Jeziki v Kanadi, 1. letnik, 2 uri	
3.	Nataša Lipovec	slovenščina	Jeziki v Kanadi, 1. letnik, 2 uri	
4.	Martina Berič	slovenščina	Jeziki v Kanadi, 1. letnik, 2 uri	
5.	Jolanda Nered Jerala	angleščina	Družina, umetnost, prosti čas, življenjski cilji, igre -1. letnik, 8 ur Življenjski cilji, istospolna usmerjenost, neenakost spolov, radodarnost, igre, Božič v ZDA – 2. letnik, 8 ur Pravična trgovina, imigracije, radodarnost, lobiranje, življenjski cilji, istospolna usmerjenost– 3.	

			letnik, 6 ur Pravična trgovina, lobiranje, poroka – 4. letnik, 3 ure	
6.	Bigita Peklaj	angleščina	Umetnost – 1. letnik, 1 ura, imigracije – 3. letnik, 2 uri	
7.	Jana Mlakar	angleščina	Upokojenci – 2. letnik, 1 ura Imigracije – 3. letnik, 1 ura Poroka – 4. letnik, 2 uri	
8.	Mojca Peternel	nemščina	Božič in novo leto v Kanadi in Nemčiji, 2. letnik, 1 ura	
9.	Marjeta Debeljak	nemščina	Nemške igre - 2. letnik, 1 ura	
10.	Danijela Bakovnik	nemščina	Nemške igre - 2. letnik, 1 ura	
11.	Klavdija Mele	španščina	Božič in novo leto v Kanadi, španske igre – 3. letnik, 1 ura	
12.	Andreja Droljc	zgodovina	Kolonije – 3. letnik, 2 uri	
13.	Alenka Dragoš	geografija	Relief – strokovna pismenost, 1. letnik, 2 uri Afriške kolonije – 2. letnik, 4 ure Modul pitna voda – 2. letnik, 8 ur	
14.	Marinka Dervarič	geografija	Relief – strokovna pismenost, 1. letnik, 1 ura Afriške kolonije – 2. letnik, 2 uri	
15.	Eva Jeler Fegeš	geografija	Relief – strokovna pismenost, 1. letnik, 2 uri Afriške kolonije – 2. letnik, 4 ure Kanada – 2. letnik, 1 ura	
16.	Manica Perdan Ocepek	kemija	Modul pitna voda, 2. letnik, 8 ur	
17.	Tatjana Brank Pečko	sociologija	Problematika suicidalnega vedenja pri mladih - 2. letnik, 5 ur	
18.	Jana Ratkai	filozofija	Problematika suicidalnega vedenja pri mladih , neenakost spolov - 2. in 3. letnik, 3 ure	
19.	Jure Grgurevič	psihologija	Miti in seksizem – 3. letniki, 3 ure	
20.	Snežana Sotlar	likovna umetnost	Perspektiva v umetnosti, božične voščilnice, delo z glino – 1. in 3. letnik, 28 ur	<i>Razstava Picasso – 3 ure Ekskurzija v Firence – 16 ur Oblikovaje loga za projekt Icarus- delo z dijaki udeleženci na zaključni mednarodni konferenci projekta Icarus -3 ure</i>
21.	Matej Grgurevič	športna vzgoja	Kanadska igra ultimate, 2. letnik, 4 ura	
22.	Bojana Vrščaj	športna vzgoja	Kanadska igra ultimate, plesne	

	Mihelčič in Irena Kovač Kumše		vaje-2. letnik, 4 ura, samoobramba – 1. letnik, 1 ura, badminton, masaža – 2. letnik, 5 ur	
23.	Polona Cesar	športna vzgoja	Masaža , samoobramba, gledališki gib, badminton – 1. letnik, 10 ur Samoobramba, sprostitvene tehnike – 2. letnik, 7 uri Samoobramba – 3. letnik, 1 ura Samoobramba, sprostitvene tehnike, masaža – 4. letnik, 3 ure	
24.	Nevenka Beba Omerzu	Športna vzgoja	Samoobramba, masaža – 4. letnik, 7 uri	
25.	Mojca Logonder	psihologija	Medkulturne razlike pri izražanju čustev – 2. letnik, 4. letnik – 6 ur	

- *Opišite naravo in obseg sodelovanja drugih učiteljev s tujim učiteljem (vključno s člani PT brez stalnih funkcij). Navedite obseg pouka in njihove cilje ter druge oblike sodelovanja in njihove cilje, npr. Peter Markič; geografija; 10 ur v šolskem letu v oddelkih 1. letnika; razvijanje strokovne pismenosti – teme iz obče geografije; Majda Kambič; sociologija; dve ekskurziji v tujino – terensko delo/intervjuji - ugotavljanje stališč tujcev do Slovencev.*
- *Na tem mestu pričakujemo bolj dejstva kot refleksijo. Če pa želite kaj komentirati, to zapišite v spodnja Pojasnila.*

### 1.3 UČENCI/DIJAKI

<i>Vključenost učencev/dijakov v projekt</i>			
<i>Št. uč./dij. na šoli</i>	<i>Št. odd. na šoli</i>	<i>Št. uč./dij. v projektu</i>	<i>Št. odd. v projektu</i>
<b>581</b>	<b>23</b>	<b>25</b>	<b>23</b>

#### *Mnenja učencev/dijakov o sodelovanju tujega učitelja pri pouku*

Dijaki so na koncu šolskega leta v angleščini odgovarjali na vprašalnik, ki ga je pripravila tuja učiteljica. V odgovorih so omenjali, da so bile ure, pri katerih je sodelovala, bolj zanimive od marsikaterih druge ure, nekatere so bile zabavne, povedali so, da je bolj odprta, deluje sproščeno in nasmejano, kar jim je pomagalo, da so se dobro počutili. Posebno so jim bile všeč pesmi in igre. Nekateri so se opravičili, da niso bili dovolj motivirani in da niso dovolj sodelovali, kar je imelo za posledico, da ni prišlo do uresničitve nekaterih aktivnosti. Skoraj vsi so navedli, da je njena prisotnost pozitivna.

Koordinatorica je dijaki spodbudila, da so podali svoje mnenje o sodelovanju tuje učiteljice pri pouku tudi v obliki odprtih odgovorov v slovenščini. Mnenja o tuji učiteljici so skoraj v celoti zelo pozitivna. Veliko jih ceni drugačen način poučevanja. Poudarili so, da so se v njeni prisotnosti pogovarjali o zanimivih temah, o katerih se sicer ne bi, da so bili bolj aktivni pri uporabi tujega jezika in da so se zato naučili veliko francoščine in angleščine, da so se učili tudi preko iger, veliko so izvedeli o Kanadi in drugih državah, drugih kulturah, všeč pa jim je bila tudi izkušnja, kako poučujejo v drugih državah. Dijaki, ki so izkoristili njene individualne ure, so ji hvaležni za pomoč. Nekateri so omenili, da je bilo potrebno in koristno, da sta bila v razredu dva učitelja.

Dijaki so mnenja, da je bila za njih to dobra izkušnja in bi si tudi v bodoče želeli prisotnosti tuje učiteljice.

*\*Ugotovite mnenja in stališča učencev oz. dijakov o sodelovanju tujega učitelja pri pouku (SPIN – slabosti – prednosti, izzivi – nevarnosti).*

- *Uporabite ustrezno metodo za ugotavljanje stališč in opišite, kdaj in kako ste postopek/postopke izvedli.*

## 1.4 RAVNATELJ

### *Vloga ravnatelja v projektu*

Pri pripravi projekta sem nudil moralno in tehnično podporo v zvezi z zaposlitvijo tuje učiteljice. V času izvajanja projekta sem imel posvetovalno vlogo.

Mnenje projektnega tima: z ravnateljem smo vseskozi dobro sodelovale. Projekt je v celoti podprl. Zavedamo se, da projekt ne bi mogel uspeti v taki meri, če ne bi imele tako močne podpore vodstva šole in zlasti ravnatelja.

### *Sodelovanje ravnatelja s tujim učiteljem*

Moje sodelovanje s tujo učiteljico je bilo zlasti v fazi priprave posameznih aktivnosti, ko je bilo potrebno pridobiti mnenje in soglasje. Sodelovanje je potekalo tudi pri prenosu znanja in izkušenj na učiteljski zbor, saj je tuja učiteljica svoje izkušnje posredovala na seji učiteljskega zbora.

– *Na kratko opišite vključenost ravnatelja v projekt (od moralne do konkretne podpore) ter vsebine in oblike njegovega sodelovanja s tujim učiteljem.*

## 2 Posebni del

### 2.1 OCENITE KAKOVOST POSAMEZNIH PRVIN PROJEKTA NA VAŠI ŠOLI V ŠOLSLEM LETU 2009/10. NAVEDITE DOKAZE ZA SVOJE TRDITVE.

#### 2.1.1 Vloga in delovanje projektnega tima

##### *Aktivnosti projektnega tima in njihovi učinki*

Članice projektnega tima smo imele v urniku določeno eno uro na teden za sestanke. Ob koncu prejšnjega šolskega leta smo namreč vodstvu šole poudarile potrebo, da bi bila ena ura na teden namenjena našim sestankom. Vodstvo šole je to podprlo. Na teh sestankih smo načrtovale in organizirale timsko poučevanje tuje učiteljice z drugimi profesorji, poročale, kako so uspele timske ure in se pogovarjale o tem, kako bi delovanje tima izboljšale.

Na šoli se je s prisotnostjo tuje učiteljice izrazilo povečal obseg timskega poučevanja, saj je v urniku imela šest ur tedensko namenjenih timskega poučevanju. V poučevanju s tujo učiteljico je sodelovalo petindvajset profesorjev, z nekaterimi profesorji je sodelovala več ur, z nekaterimi pa samo nekaj ur. Pripravile smo predstavitev aktivnosti timskega poučevanja s tujo učiteljico za kolege na dveh pedagoških konferencah (zadnja predstavitev primerov dobre prakse bo na pedagoški konferenci 30.6.) in na zaključni konferenci Zavoda RS za šolstvo.

##### *Dokazi(la)*

– *Opišite, kako je deloval projektni tim in kaj je dosegel. Ocenite učinke del(ovanj)a PT na šolsko delo.*  
– *Kaj so bili vaši cilji in kako dobro ste jih dosegli? Kaj vam je uspelo in kaj ne? Zakaj ne? Kaj boste/bi spremenili, da bi bili rezultati v bodoče boljši?*

#### 2.1.2 Vloga in rezultati dela tujega učitelja

##### *Vpliv tujega učitelja na dvig kakovosti pouka TJ*

Pri komunikaciji s tujo učiteljico so dijaki uporabljali francoščino, ki jo sicer s slovensko učiteljico prehitro zamenjajo s slovenščino. S tujo učiteljico so bile situacije za uporabo tujega jezika avtentične, v komunikaciji z njo so spoznali, da resnično potrebujejo znanje tujega jezika. Dijaki so bili zato bolj motivirani za komunikacijo v tujem jeziku. Če se pri uri francoščine zaradi kompleksnosti vsebine, ki so jo želeli posredovati, niso mogli sporazumeti v francoščini, je dopustila da so se izražali v angleščini, zlasti v nižjih letnikih.

Tuja učiteljica je pri pouku precej delala z avtentičnimi dokumenti, ki jih je dobila v tujini ali preko



spleta. V sodelovanju s slovensko profesorico sta tako približali dijakom frankofonski svet. Z njenim načinom poučevanja preko iger in gibalnih aktivnosti, so si dijaki verjetno lažje in bolje zapomnili besedišče. Ker je bila vsestranska in sproščena, je kvalitetno vodila razgovore tudi o temah, ki jih sicer v razredu ne bi obravnavali (npr. spolna vzgoja).

S slovensko učiteljico sta se dogovorili, da bo dijakom posredovala aktualne dogodke iz frankofonskega sveta. Spremljali sta dogodke in enkrat na štirinajst dni je v vseh letnikih na različne načine predstavila najpomembnejše novice. Na ta način so dijaki povečali zanimanje za dogajanje v svetu. V prihodnje bi bilo smiselno, da bi pri tem sčasoma večjo vlogo dobili dijaki, tako da bi vedno bolj samostojno predstavljali aktualne dogodke.

Pri pripravah na maturo iz francoščine je bilo njeno sodelovanje zelo dragoceno. Pri obravnavanju določene teme sta učiteljici dijake spodbudili k diskusiji (npr. ekologija, problemi mest, itd.). Tuja učiteljica je dijake pri teh dodatnih urah tudi bolj podrobno seznanjala z aktualnostmi iz frankofonskega sveta.

Tujo učiteljico je slovenska učiteljica seznanila s sistemom preverjanja in ocenjevanja znanja in dogovorili sta se, da bo tudi ona ocenjevala: dijaki so med šolskim letom lahko zbrali določeno število točk, ki naj bi jih potem pretvorila v oceno. Točke so lahko pridobili na različne načine: vsakdo naj bi v francoščini pripravil nekaj na področju, kjer bi želel (pisno izražanje, ustno izražanje, branje), poleg tega pa je točke lahko pridobil z raznimi dejavnostmi, npr: ogled frankofonskega filma, sodelovanje v razredu, dobro napisana domača naloga, udeležba na individualni uri, vaje iz francoščine na internetu, zbiranje dokazov o tem, kje vse v življenju je prisotna francoščina (npr. fotografiranje francoskih izdelkov, napisov ...) itd. Tuja učiteljica je želela, da bi bili dijaki v tem avtonomni in odgovorni za pridobitev te dodatne ocene. Dijakom je razložila sistem, ni pa jih želela priganjati. Slovenska učiteljica je to področje prepustila tuji učiteljici in dijakom. Za dijake je bil tak način neobičajen; nekateri, zlasti zelo motivirani dijaki, so bili tekom šolskega leta zelo dejavni in so zbrali veliko točk, drugi pa malo ali nič. V bodoče bi morali obe učiteljici bolj sistematično dijakom predstaviti pridobitev dodatne ocene in jih med letom večkrat spodbuditi, da bi bili bolj motivirani.

Tuja učiteljica je pri svojih individualnih urah pomagala dijakom, ki so pri jeziku šibkejši. Opažamo pa, da so se premalo obračali nanjo po pomoč. Zdi se, da bolj zaupajo slovenski učiteljici, ker so bolj navajeni njenega sistema, zlasti pri obravnavanju slovničnih poglavij. Dijaki so bili bolj dejavni, ko sta bili prisotni obe učiteljici. Imeli sta večji pregled nad aktivnostjo dijakov, bolj sta bili lahko pozorni na dinamiko v razredu. Prisotnost tuje učiteljice je bila pomembna tudi pri pouku angleščine, saj so dijaki močnejši v izražanju v angleščini in je lahko z njimi obravnavala najrazličnejše teme. Menimo, da je prisotnost tuje učiteljice vsekakor pomemben doprinos k dvigu kakovosti pri poučevanju tujega jezika.

### ***Dokazi(la)***

- *Ocenite, kako vam je uspelo uresničiti temeljni cilj projekta, tj. dvig kakovosti pouka ciljnega tujega jezika in jezikovni pouk nasploh z vključitvijo tujega učitelja v izvedbeni kurikulum vaše šole.*
- *V čem se je pouk izboljšal? Kako (s katerimi strategijami in aktivnostmi) ste to dosegli (PT, KTJ)? Kako odločilno je bilo pri tem delovanje in ravnanje tujega učitelja? Kako ste izboljšanje ugotovili?*
- *Bi v bodoče kaj spremenili? Zakaj in kako?*

## **2.1.3 Spremembe v poučevanju**

### ***Spremembe v pouku TJ***

Pri pouku tujega jezika je bilo veliko timskega poučevanja, ki je zahtevalo drugačen pristop kot poučevanje enega samega učitelja. Več je bilo v vsebino usmerjenega poučevanja tujih jezikov. Tega bi si v prihodnje želeli še več.

### ***Spremembe pedagoških ravnanj nasploh***

Izkušnje, ki smo jih pridobili pri tiskem poučevanju s tujo učiteljico, smo predstavile kolegom na sestankih celotnega učiteljskega zbora. Nekateri profesorji, ki so sodelovali s tujo učiteljico, pravijo, da se učijo od tuje učiteljice bolj sproščene pristopa in se strinjajo, da je pomembno posredovati

dijakom znanja, ki mlade pritegnejo s svojo vsebino in ki jim bodo koristila v življenju.

**Dokazi(la)**

- Opišite, katere spremembe ugotavljate pri pouku tujih jezikov (pristopi, metode, vsebine, dejavnosti...) in pri poučevanju nasploh (transfer na druge predmete).
- Čemu te spremembe pripisujete? Kakšna bo oz. naj bi bila njihova nadaljnja usoda? Bi kaj storili drugače? Zakaj in kako?

### 3 Priloge

**Poročilu priložite vsaj eno, največ pa tri priloge, s katerimi boste ilustrirali kakovost izvajanja projekta na vaši šoli. Prilogam obvezno dodajte refleksijo, v kateri boste opisali izvedbo dejavnosti, ki jo/jih priloga vključuje, ter njene/njihove uspehe in pomanjkljivosti.** Priloge so lahko: letni načrt dela projektnege tima ali kakšna njegova posebna aktivnost, npr. priporočila za reševanje konfliktov ali interni program usposabljanja; primer priprave na timski pouk, načrt projektnege dne oz. tedna, program obšolske dejavnosti ali OIV, učno gradivo idr.).

	<i>Ime priloge</i>	<i>Avtor/-ji</i>
1.	<b>Priprava na timski pouk: Reliefne oblike</b>	<b>Eva Jeler Fegeš, Josiane Reid</b>
<b><i>Kratek opis in utemeljitev izbora priloge</i></b>		
Izbrale smo primer priprave na timski pouk v 1. letniku geografije. Na koncu poglavja o reliefu smo v razredu ponovili reliefne oblike in vključili strokovno pismenost – izraze za posamezne reliefne oblike v tujih jezikih: francoščini, angleščini, nemščini in španščini. Tuja učiteljica je pripravila izraze v francoščini in angleščini, izraze v nemščini in španščini pa so posredovali profesorji teh predmetov.		

	<i>Ime priloge</i>	<i>Avtor/-ji</i>
2.	<b>Program obšolskih dejavnosti in OIV</b>	<b>Josiane Reid</b>
<b><i>Kratek opis in utemeljitev izbora priloge</i></b>		
Predstavljamo program obšolskih dejavnosti, ki jih je na začetku letošnjega leta dijakom ponudila tuja učiteljica.		

Vodja projektnege tima  
Eva Jeler Fegeš

Koordinator tujega jezika  
Mateja Špacapan

Tuji učitelj  
Josiane Reid

Ravnatelj  
mag. Jaka Erker